

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizu Wakamatsu City

January 2023



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

New Year's greetings!

Happy New Year!

Last year was a rollercoaster marked by events like the sudden rise of living costs, and the long-awaited reopening of the JR Tadami Line. I'd like to thank all of our citizens for their cooperation and support of our local government throughout the year.

Moving forward this year, we plan on continuing our efforts to create a safe and sustainable city for all who live here, present and future. We hope you will continue to support us as we tackle these challenges.

Aizu Wakamatsu City Mayor, Mr. Muroi Shohei

Information Regarding the COVID-19 Vaccine

新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ

Vaccinations against COVID-19 Omicron variant

You can help protect yourself and others from serious symptoms or infection of COVID-19 by getting vaccinated. Those who have not received a vaccine and wish to should apply as soon as possible.

< **Open to** > Those who have received their 1st and 2nd vaccines (age 12+)

< **Voucher delivery** > sent to all those applicable

< **Vaccination period** > until March 31 (Fri) ※Changes may apply

◆ If your voucher hasn't arrived, or you have recently moved to the city and would like to apply for one, please contact the general call center (☎ 0570-026-263).

< **How to Apply** >

Reservations are required for both public vaccination sites and vaccinations at local clinics. For more details, please check the information leaflet included with your voucher, or see the city homepage.

● **Online reservations** (Open 24hrs via the city homepage)

● **Phone reservations** (☎ 0120-050-503 ※Open daily 09:00-18:00, including weekends and public holidays. Closed Dec 29-Jan 3.)

< **Caution** >

You may receive a vaccination for influenza around the same time as your COVID-19 vaccination without a waiting period. All other vaccinations require a minimum wait of two weeks.

Information/Advice regarding side effects of the vaccine

Side effects such as localized pain at the injection site, fatigue, headaches and fevers are possible, but currently there are no serious side effects recognised to be caused by the COVID-19 vaccination. Please contact us if you are worried about potential side effects. A nurse with the latest up-to-date scientific data will answer any questions you may have.

.....
● **Contact**···Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center(☎0570-026-263)

Please Help Prevent the Spread of COVID-19 Infections

新型コロナウイルス感染症対策へのご協力をお願いします

Local medical facilities are under increasing pressure

In order to protect the lives of those with serious and/or life-threatening conditions, we ask that you please use emergency services responsibly.

< Examples of the misuse of emergency services >

- calling an ambulance because you don't know which hospital to go to
- calling an ambulance or going to the emergency department because your usual clinic is closed
- using the ambulance or emergency department so you can be seen faster for non-emergent symptoms
- calling an ambulance anytime because it's a free trip



※Image: Ministry of Internal Affairs and Communications Fire and Disaster Management Agency

Please self-check using an antigen testing kit

○ Preparing an at-home antigen testing kit is a good way to prepare for possible infection.

※Please use testing kits marked as “external use medical product” (体外診断用医療品) or “Type 1 medical product” (第1類医療品)

○ If you are a close-contact of an infected person or are showing symptoms, you can use one of the kits provided by the prefecture

○ Apply to the Prefectural COVID-19 Testing Kit Distribution Center (☎ 0120-941-546, 09:00-19:00)

○ If you have no symptoms but would like to test yourself, please purchase and use a test from your local pharmacy (unless you are a close-contact). The latest information can be found on the city homepage.

< **If your self-check result is positive** >

If your symptoms are not serious and you are not at high-risk for serious complications, please submit your information to the Positive Result Registration Center via their website.

< **Visit your doctor during their regular clinic hours** >

If you have no symptoms, please avoid using clinics for testing or the issue of proof of result papers.

○ If you feel ill: please visit a doctor during their regular clinic hours. If you have a fever or other symptoms, please call in advance.

○ If you are unsure whether or not to see a doctor after hours or on a holiday, please contact one of the following: ○ for COVID-19, the Prefectural Examinations & Advice call center (☎ 0120-567-747, open 24hrs) ○ for other symptoms, the After Hours Emergency Advice call center (☎ #7799, 19:00-08:00)

< **If your condition worsens during at-home quarantine, contact the Prefectural Follow Up Center** >

If you are positive for COVID-19 and need advice during your quarantine, or your condition worsens, please contact the Prefectural Follow Up Center (☎ 0120-897-089, open 24hrs).

● **Contact**···Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center(☎0570-026-263)

Aizu Shoku no Jin - Winter

あいつ食の陣・冬

The theme for January-March is Aizu chicken. 51 participating restaurants and stores throughout the city will be participating in serving and selling special menu items. You can check the participating establishments and other details at the Aizu Shoku no Jin official website (<https://aizu-shokuno-jin.jp>).

●Contact●●Agricultural Administration department (☎23-9973)



Please clear snow around fire hydrants

消火栓周辺の除雪をお願いします

The fire department needs your help during winter to ensure access to a water supply in the case of fire, so they can carry out their duties as smoothly as possible. Please assist us by helping to clear snow from any hydrants or fire fighting tanks located near your home.

●Contact●●Aizu Wakamatsu Fire Department (☎25-1200)



Avoiding winter accidents

雪の事故に注意しましょう

Avoiding winter accidents

With the snowfall well underway, there are many things we need to be careful of as we go about our daily lives; icy walkways, avalanches and blizzards, snow falling from rooftops, trees or powerlines to name a few.

Every year, there are many accidents that occur while people are clearing snow around their work or homes. Please wear appropriate footwear that won't slip easily, work with at least one other person wherever possible, and take plenty of care to protect yourself. You can find more advice and information on the city homepage.

●Contact●●Disaster Management department (☎39-1227)

Temporary closure of the Aizu Library

会津図書館の臨時休館のお知らせ

The library will be closed between February 1 (Wed) and 7 (Tue) for maintenance of their collections. Please make any returns using the methods below. Newspapers will be available to read on the first floor of the Keikodo from 09:00-19:00.

▶ Book returns: Please use the slot at the main entrance of the Keikodo

▶ CD, DVD, and other borrowed material returns: Please return these items to the library desk on or after Feb 8 (Wed)

Borrowing limit increased until Jan 30 (Mon)

▶ Borrowing limit for: ◎Books and magazines - 15 items ◎CDs and DVDs - 2 items

●Contact●●Aizu Library (☎22-4711)

After-Hours Pharmacies

Kyuujiutsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

January.1st (Sun)	● Ain Yakkyoku Yugawa ten (Yugawa-machi ☎38-2588)
January.2nd (Mon)	● Ai Center Yakkyoku (Yamaga-machi ☎38-2188)
January.3rd (Tue)	● Torimu Pharmacy Yamaga ten (Hon-machi ☎38-3200)
January.8th (Sun)	● Kosumo Dispensing Pharmacy Yonedai ten(Yonedai1chome ☎38-3850) ● Be-su Pharmacy Yamami-machi (Yamami-machi ☎93-6330) ● Daian Pharmacy(Byakko-machi ☎39-0311)
January.9th (Mon)	● Aiyuu Pharmacy(Gyonin-machi ☎22-6878) ● Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi ten(Monden-machi Hiyoshi ☎29-1666)
January.15th (Sun)	● Tanpopo Pharmacy Hon-machi ten (Hon-machi ☎38-2565) ● Seki Pharmacy(Nishisakae-machi ☎27-1277)
January.22th (Sun)	● Machino Pharmacy Ougi-machi ten (Ougi-machi ☎37-1766)
January.29th (Sun)	● fa-maraizu Pharmacy limori ten (Nakajima-machi ☎39-3591) ● Sengoku Chouzai Yakkyoku (Sengoku-machi ☎23-8336)
February.5th (Sun)	● Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎29-6666) ● Kosumo Dispensing Pharmacy Nshisakaemachi ten(Nishisakae-machi ☎36-6039)

Radiation Reading as of December 13th

housyasenyuu jouhou 12gatu 13niti
放射線量情報 (12/13)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.07	Kita Public Hall	0.07
Aizu Wakamatsu Station	0.06	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Iimoriyama Mountain Tourist Information Center	0.05	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.05	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.07	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.07	Minato Citizen's Center	0.04

Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

< Info about New Year's Garbage Collection >

Garbage will be collected on Dec 28 (Wed) as normal.

Garbage will not be accepted at Collection Centres from Dec 29th (Thurs) to Jan 3rd.

< Human Waste Collection will not be available at this time >

From Dec 29th to Jan 3rd, there will be no Human Waste Collection. If you would like it collected before the end of the year, or on Jan 4th, please apply by Dec 23rd. Please make sure the area is cleared of snow at time of pick-up.

.....
●Contact... Waste Management Division(☎27-3961)



Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyou center
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

●Reservations...Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎28-1199)

▶ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first. Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm. You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. *Japanese only.

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin
休日当番医院

December.30th (Fri)	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Takeda Sogo Hospital 竹田総合病院	27-5511	Yamaga-machi
December.31th (Sat)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Aizu Chuo Hospital 会津中央病院	25-1515	Tsuruga-mach
January.1st (Sun)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Aizu Iryo Center(Aizu Medical Center) 会津医療センター	75-2100	Kawahigashi-machi tanisawa
	Dentistry	Nagamine Shika Iin 長峯歯科医院	29-4182	Sumiyoshi-machi
January.2nd (Mon)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Takeda Sogo Hospital 竹田総合病院	27-5511	Yamaga-machi
	Dentistry	Kuwahara Dental Clinic 桑原歯科医院	26-4023	Nisshin-machi
January.3rd (Tue)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Aizu Chuo Hospital 会津中央病院	25-1515	Tsuruga-mach
	Dentistry	Miyuki Dental Clinic みゆき歯科クリニック	22-0220	Chuou 2 chome

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin
休日当番医院

January.8th (Sun)	Internal medicine	Koshimabara Internal medicine Clinic 小島原内科クリニック	36-6533	Yonedai 1 chome
	Pediatrics	Yamami child Clinic やまみこどもクリニック	23-4115	Yamami-machi
	Surgery	Ebitani Orthopedics 蛸谷整形外科医院	24-6511	Byakko -machi
	Dentistry	Ekimae Sato Dental Clinic 駅前佐藤歯科医院	24-8387	Byakko -machi
January.9th (Mon)	Internal medicine	Hasegawa Internalmedicine,Gastroenterology 長谷川内科消化器科医院	22-7180	Gyounin-machi
	Surgery	Irisawa Urology Internal medicine Clini 入澤泌尿器科内科クリニック	38-3711	Monden-machi -hiyoshi
	Dentistry	Sano Dental Clinic 佐野歯科医院	22-1726	Omachi 1chome
January.15th (Sun)	Internal medicine	Sato Clinic 佐藤医院	26-3515	Nishisakae-machi
	Surgery	Anazawa Jibi Inkouka lin 穴沢耳鼻咽喉科医院	29-0033	Tenjin-machi
	Dentistry	Shindou Dental Clinic シンドウ歯科	29-0040	Higashisakae-machi
January.22th (Sun)	Internal medicine	Ebitani Clinic 蛸谷クリニック	28-8868	Tenjin-machi
	Surgery	Igarashi Ear,nose,andthroat いがらし耳鼻咽喉科	39-2010	Ougi-machi
	Dentistry	Takashima Dental Clinic 高島歯科医院	22-2539	Omachi 2chome
January.29th (Sun)	Internal medicine	Kurashige Internal medicine・Pediatrics Clinic くらしげ内科小児科医院	39-3550	Nakajima-machi
	Surgery	Kabeya Ear, nose, andthroat かべや耳鼻咽喉科	24-4133	Sengoku-machi
	Dentistry	Takahashi Dental Clinic 高橋歯科医院	28-4364	Higashisengoku 2 chome
February.5th (Sun)	Internal medicine	Arai Internalmedicine・Cardiology Clinic あらい内科循環器科クリニック	29-1133	Josai-machi
	Surgery	Ear, nose, andthroat Suzuki Clinic 耳鼻咽喉科鈴木医院	28-3387	Nishisakae-machi
	Dentistry	Oyama Dental Clinic 小山歯科医院	28-0180	Yonedai 1 chome

● Consultation Hours... ◎ Internal Medicine・External Medicine・Pediatrician = 9:00 ~ 17:00 ◎ Dentist = 10:00 ~ 16:00 ◎ Class 1 Emergency = By Appointment Only. Call ahead to the After-hours Emergency Centre (☎ 28-1199) ◎ Class 2 Emergency 8:00 ~ 8:00 the next day

● Caution... ◎ Please check the hours of the After-hours Emergency Centre for Class 1 Emergencies. ◎ Class 2 Emergency is for serious injuries that require immediate first-aid and hospitalization. ◎ On any one day, Class 2 Emergency Pediatric Care may only be offered at Takeda General Hospital. ◎ You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouchou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our homepage! <https://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文

City Public
HomepageLiving
Information